





# Henry Purcell (1659 - 1695)

*“Cease, anxious World” / Songs & Chamber Music*

## La Rêveuse

**Julie Hassler** soprano

**Stéphane Dudermel** violon

**Florence Bolton** dessus & basse de viole

**Angélique Mauillon** harpe triple

**Bertrand Cuiller** clavecin & orgue

**Benjamin Perrot** théorbe & direction

- |   |      |
|---|------|
| 1. Cease, anxious World   | 2'51 |
| 2. A new irish tune Z.646   | 2'06 |
| 3. Soft Notes, and gently rais'd  | 6'05 |
| 4. A New Ground Z.T682  | 2'37 |
| 5. Amidst the Shades  | 3'18 |
| 6. A Prince   | 1'37 |
| 7. When first Amintas su'd for a Kiss<br>(a new song, to a scotch tune) | 3'26 |
| 8. Here the Deities approve   | 3'20 |
| 9. Prelude  | 1'11 |

## Trio sonata Z.780

- |                        |      |
|------------------------|------|
| 10. Adagio - Allegro   | 4'41 |
| 11. Largo - Vivace     | 3'08 |
| 12. Sweeter than Roses | 3'06 |
| 13. Ground Z.D221      | 2'59 |
| 14. Music for a while  | 3'28 |
| 15. Dear pretty Youth  | 1'47 |

## Sonata terza [Godfrey Finger (1660-c.1730)]

- |                               |      |
|-------------------------------|------|
| 16. Adagio                    | 1'42 |
| 17. Allegro                   | 1'12 |
| 18. Adagio - Allegro - Adagio | 2'50 |

- |                   |      |
|-------------------|------|
| 19. O let me weep | 8'11 |
|-------------------|------|

durée totale : 60 minutes

**Cease, anxious World,** *your fruitless Pain  
To grasp forbidden Store;  
Your study'd Labours shall prove vain,  
Your Alchemy unblest;  
Whilst Seeds of far more precious Ore  
Are ripen'd in my Breast:*

*My Breast, the Forge of happier Love,  
Where my Lucinda lies;  
And the rich Stock does so improve,  
As she her Art employs;  
That ev'ry Smile and Touch she gives,  
Turns all to Golden Joys.*

*Since then we can such Treasures raise,  
Let's no Expence refuse;  
In Love, let's lay out all our Days,  
How can we e're be Poor?  
When ev'ry Blessing that we use,  
Begets a thousand more?*

**Soft Notes** *and gently rais'd, lest some harsh sound  
The fair Corinna's Rest do rudely wound,  
Diffuse a peaceful Calmness through each part,  
Touch all the Springs of a soft Virgin's Heart:  
Tune ev'ry Pulse, and kindle all her Blood,  
And swell the Torrent of the living Flood;  
Glide thro' her Dreams, and o're her Fancy move,  
And stir up, stir up all the Images of Love.*

*Thus feeble Man does his advantage take,  
To gain in Sleep what he must lose awake;*

*When Night and Shades shut up Corinna's charms,  
Then, then is the prop'rest time to take up Arms:*

**Cesse, Humanité inquiète,** *tes efforts inutiles  
Pour accéder aux connaissances interdites ;  
Tes peines studieuses s'avèreront vaines,  
Ton alchimie stérile,  
Cependant que des graines d'un minéral bien plus précieux  
Mûrissent dans mon sein :*

*Mon sein, cette forge d'un amour plus heureux,  
Où repose ma Lucinda.  
Et la riche réserve fructifie tant,  
Quand elle déploie son art,  
Que chaque sourire, chaque caresse qu'elle accorde  
Transforme tout en joies d'or pur.*

*Puisque nous pouvons extraire de tels trésors,  
Ne reculons devant aucune dépense :  
Investissons toutes nos journées en amour.  
Comment serions-nous jamais pauvres,  
Alors que chaque bienfait que nous consommons  
En engendre mille de plus ?*

**Notes tendres,** *sonnées doucement – de crainte  
qu'un bruit discordant  
Ne dérange brutalement le repos de la belle Corinna –,  
Diffusez un calme serein dans tout son corps ;  
Touchez tous les conduits d'un doux cœur de vierge,  
Régalez chaque battement du pouls, enflammez tout son sang,  
Faites grossir le torrent de ce flux de vie ;  
Glissez à travers ses rêves, agissez sur sa fantaisie,  
Et suscitez toutes les images de l'amour.*

*Ainsi l'homme faible en profite  
Pour gagner dans le sommeil ce qu'il doit perdre  
quand elle veille ;*

*Quand la nuit et les ombres enferment les appas de Corinna,  
Voilà le moment propice pour prendre les armes :*

**Halt ein, bange Welt,** *mit vergeb'ner Müh'  
Nach verbotener Frucht zu trachten;  
Deine schlaue List soll vergebens sein,  
Deine Alchemie bleibt ohne Segen;  
Während in meiner Brust  
Weit wertvollere Samen reifen:*

*Meine Brust, die Schmiede glücklicher Liebe,  
Wo meine Lucinda wohnt;  
Und der reiche Vorrat mehrt sich,  
Dank ihrer holden Kunst:  
Jedes Lächeln, jede Berührung,  
Alles zu goldenen Freuden macht.*

*Seit wir solche Schätze haben,  
Scheuen wir keinen Aufwand;  
Lass uns all unsere Tage in Liebe leben,  
Wie könnten wir denn arm sein?  
Wenn jeder Segen, den wir brauchen,  
Tausend neue bringt?*

**Sanfte Töne** *und weich angestimmt, hinterließen  
harte Klänge  
Und störten frech der schönen Corinna Schlaf;  
Verströme friedvolle Ruhe durch jeden Teil,  
Berühre jeden Frühling eines jungfräulichen Herzens:  
Stimme jeden Puls, und entfache all ihr Blut,  
Und lass die Ströme der lebendigen Flut schwellen;  
Gleite durch ihre Träume und über ihre Wünsche,  
Und erwecke, erwecke alle Bilder der Liebe.*

*So nutzt ein schwacher Mann seinen Vorteil,  
Und nimmt im Schlaf, was er erwacht verliert;*

*Wenn Nacht und Schatten Corinnas Reize verhüllen,  
Dann ist die beste Zeit zu den Waffen zu greifen:*



*But Night and Shades her Beauties can't conceal,  
Night has peculiar Graces to reveal.*

*Ten thousand thousand Raptures do attend this time,  
Too strong for Fancy, and too full for Rhime.*

**Amidst the Shades,** and cool refreshing Streams,  
Where Lovers ease their panting Hearts in Dreams,  
Poor Damon lay;  
His Grief, so sadly printed in his Face,  
His Looks disturb'd the Pleasures of the place:  
In hollow Notes he sung his wretched Fate,  
His hopeless Love, and his Aminta's Hate;  
The trembling Birds about him throng,  
Listen, and murmur at his Song,  
Which hinder'd their sweet Strains so long.

*But streight with charming Notes,  
They stretch their warbling Throats;  
And with one Consent and Voice,  
Invite the Shepherd to rejoice.  
But what can his sad Soul inspire,  
His Heart so much by Grief opprest?  
A Sigh (alas!) breaks from his Breast,  
Which frights the harmless Birds,  
And damps the cheerful Quire.*

**A Prince** of Glorious Race descended,  
At his happy Birth attended;  
With Rosy Smiling hours to show,  
He will Golden Days bestow.

*Mais la nuit et les ombres ne peuvent cacher ses beautés,  
La nuit a ses propres grâces à révéler.*

*Dix mille ravissements accompagnent cette heure,  
Trop forts pour la fantaisie, et trop riches pour la rime.*

**Parmi les ombres** et les ruisseaux rafraîchissants  
Où les amants soulagent leur cœur palpitant en rêve,  
Gît le pauvre Damon ;  
Sa douleur, si tristement dessinée sur son visage,  
Ses regards, perturbent les plaisirs du lieu :  
D'une voix creuse il chante son malheureux destin,  
Son amour désespéré, et la haine que lui voue son Aminta ;  
Les oiseaux frémissants se pressent autour de lui,  
Écoutent, et murmurent contre son chant,  
Qui a si longtemps gêné leurs doux accents.

*Mais bientôt, sur des notes charmantes,  
Ils ouvrent leur gosier et se mettent à gazouiller,  
Et tous ensemble, d'une seule voix,  
Invitent le berger à se réjouir.  
Mais qu'est-ce qui pourrait inspirer son âme triste,  
Son cœur tellement accablé par le chagrin ?  
Un soupir (hélas !) jaillit de son sein,  
Qui effraie les oiseaux inoffensifs,  
Et décourage le chœur joyeux.*

**Un Prince** de lignée glorieuse,  
Accompagné à son heureuse naissance  
D'heures idylliques et souriantes, pour montrer  
Qu'il nous apportera un âge d'or.

*Doch können Nacht und Schatten ihre Schönheit  
nicht verbergen,  
Die Nacht enthüllt noch ganz besondere Reize.*

*Zehn tausend Verzückungen warten auf,  
Mehr als alle Wünsche, zu viel für jeden Reim.*

**Im Schatten,** an kühl erfrischenden Bächlein,  
Wo Liebende ihre sehnsuchtsvollen Herzen stillen,  
Lag der arme Damon;  
Sein Kummer, so traurig ins Gesicht geprägt,  
Seine Trauer störte den lieblichen Ort:  
In leeren Tönen besang er sein Schicksal,  
Seine hoffnungslose Liebe und sein Hass Amintas;  
Die scheuen Vögel scharten sich um ihn,  
Hören und murmeln zu seinem Lied,  
Das ihr süßes Leben beschwert.

*Doch voll zauberhafter Töne  
Recken sie ihre trällernden Kehlen;  
Und alle vereint in einer Stimme,  
Ermuntern sie den Schäfer zur Freude.  
Doch was kann seine traurige Seele erfreuen,  
Sein von Kummer erdrücktes Herz?  
Ein Seufzer (Ach!) entweicht seiner Brust,  
Erschreckt die unschuldigen Vögel,  
Und der frohe Chor verstummt.*

**Ein Prinz** vornehmster Geburt kam hernieder,  
kam zu seiner frohen Geburt;  
Mit Stunden rosigen Lächelns,  
Wird er goldene Tage bringen.



**When first Amintas su'd for a Kiss,**

*My innocent Heart was tender;  
That tho' I push'd him away from the Bliss,  
My Eyes declar'd my Heart was won;  
I fain an artful Coyness wou'd use,  
Before I the Fort did surrender:  
But Love wou'd suffer no more such Abuse,  
And soon, alas! my Cheat was known.  
He'd sit all day, and laugh, and play,  
A thousand pretty things wou'd say;  
My Hand he'd squeeze, and press my Knees,  
'Till farther he got by degrees.*

*My Heart, just like a Vessel at Sea,  
Wou'd toss when Amintas was near me;  
But ah! so cunning a Pilot was he  
Through Doubts and Fears he'd still sayl on:  
I thought in him no Danger cou'd be,  
So wisely he knew how to steer me;  
But soon, alas! was brought to agree  
To taste of Joys before unknown.  
Well might he boast, his Pain not lost,  
For soon he found the golden Coast;  
Enjoy'd the Oar, and 'tach'd the Shore,  
Where never Merchant went before.*

**Here the Deities approve**

*The God of Musick and of Love,  
All the Talents they have lent you,  
All the Blessings they have sent you,  
Pleas'd to see what they bestow,  
Live and thrive so well below.*

**Quand Amintas me demanda un premier baiser,**

*Mon cœur innocent fut bien tendre ;  
Car, même si je lui refusai ce bonheur,  
Mes yeux affirmaient que mon cœur était déjà conquis ;  
J'aurais volontiers affecté une pudeur étudiée  
Avant d'abandonner la forteresse,  
Mais l'Amour ne toléra plus de tels abus,  
Et bientôt, hélas ! ma ruse fut connue.  
Il restait assis toute la journée à rire et à jouer,  
En me disant mille charmantes choses ;  
Il me serrait la main, et me pressait le genou,  
Jusqu'à ce que petit à petit il réussît à aller plus loin.*

*Tel un bateau en mer, mon cœur  
Tanguait quand Amintas fut près de moi ;  
Mais, ah ! il était si fin pilote  
Qu'il continuait à naviguer entre mes doutes et mes peurs :  
Je croyais qu'il ne représentait aucun danger,  
Tant il sut me guider habilement ;  
Mais bientôt, hélas ! il me persuada  
De goûter à des joies inconnues jusque-là.  
Il peut se vanter de ne pas avoir perdu sa peine,  
Car il trouva bientôt la côte d'or,  
Jouit de sa rame, et aborda le rivage  
Où jamais aucun marchand n'avait pénétré avant lui.*

**Ici, les déités,**

*Les dieux de la musique et de l'amour, applaudissent  
Tous les talents qu'elles vous ont accordés,  
Tous les bienfaits qu'elles vous ont envoyés,  
Contentes de voir que leurs dons  
Vivent et prospèrent tant ici-bas.*

**Als Amintas um den ersten Kuss warb,**

*War mein unschuldiges Herz voll Zärtlichkeit;  
So dass, obwohl ich ihm die Seligkeit verwehrte,  
Meine Augen ihm sagten, mein Herz sei gewonnen;  
Ich legte schlaue Schüchternheit an den Tag,  
Bevor die Festung sich ergeben sollte:  
Doch die Liebe lässt solche Täuschung nicht zu,  
Und ach, zu bald wurde mein Spiel entdeckt.  
Den ganzen Tag saß er bei mir und lachte und spielte,  
Und sagte mir tausend hübsche Dinge;  
Er drückte meine Hand und mein Knie,  
Und immer höher schob er sie.*

*Mein Herz, wie ein Schiff auf hoher See,  
ging hin und her, wenn Amintas bei mir saß;  
Doch ach! So ein schlauer Fährmann war er!  
Und segelte weiter durch Zweifel und Ängste:  
Ich dachte bei ihm herrsche keine Gefahr,  
So wissend wusste er mich zu lenken;  
Doch bald, ach! Wurde beschlossen,  
Unbekannte Freuden zu kosten  
Tüchtig prahl er, verlor keinen Schmerz,  
Denn bald fand er die goldene Küste;  
Genoss das Ruder und berührte den Strand,  
An den noch kein Händler vor ihm gelangt.*

**Hier sind die Götter zufrieden**

*Der Gott der Musik und der Liebe,  
All die Talente, die sie dir geliehen,  
Allen Segen, den sie dir gesandt,  
Erfreut zu sehen, dass was sie verliehen,  
hier unten lebt und froh gedeiht.*



**Sweeter than Roses,**

*Or cool Evening Breeze  
On a warm Flowery shore,  
Was the Dear Kiss.  
First trembling made me freeze,  
Then shot like Fire all o're.  
What Magick has Victorious Love!  
For all I touch or see,  
Since that dear Kiss I hourly prove,  
All is Love to me.*

**Musick for a while**

*Shall all your Cares beguile;  
Wond'ring how your Pains were eas'd,  
And disdainig to be pleas'd,  
Till Alecto free the Dead  
From their Eternal Band,  
Till the Snakes drop from her Head;  
And the Whip from out her Hand.*

**Dear Pretty Youth unvail your Eyes;**

*How can you Sleep when I am by?  
Were I with you all Night to be,  
Methinks I cou'd from Sleep be free.*

*Alass my Dear, you'r Cold as Stone,  
You must no longer lye alone;  
But be with me my Dear, and I in each Arm  
Will Hugg you close and keep you Warm.*

**O let me weep, for ever weep!**

*My Eyes no more shall welcome sleep  
I'le hide me from the sight of Day  
And sigh my Soul away.  
He's gone, his loss deplore;  
And I shall never see him more.*

**Plus doux que les roses,**

*Ou que la fraîche brise du soir  
Sur un chaud rivage fleuri,  
Fut ce cher baiser.  
D'abord, tremblant, il me gela,  
Puis me parcourut comme le feu.  
Quel enchantement possède l'amour victorieux !  
Car tout ce que je touche ou que je vois  
Depuis ce cher baiser, je l'éprouve à toute heure,  
Tout est amour pour moi.*

**La musique saura un temps**

*Bercer tous vos soucis ;  
Vous vous étonnerez de voir soulagées vos peines,  
Et dédaignerez le plaisir  
Jusqu'à ce qu'Alecto libère les morts  
De leurs liens éternels,  
Jusqu'à ce que les serpents tombent de sa tête,  
Et le fouet de sa main.*

**Cher garçon aimable, ouvre tes yeux :**

*Comment peux-tu dormir quand je suis à tes côtés ?  
Si je devais passer toute la nuit avec toi,  
Il me semble que je pourrais éviter le sommeil.*

*Hélas ! Mon cher, tu es froid comme la pierre :  
Tu ne dois plus coucher seul,  
Mais être avec moi, mon cher, et entre mes bras  
Je te serrerai près de moi et te tiendrai chaud.*

**Ah, laissez-moi pleurer, à jamais pleurer !**

*Mes yeux n'accueilleront plus le sommeil.  
Je me cacherai à la lumière du jour  
En soupirant jusqu'à ce que mon âme s'éteigne.  
Il est parti, déplorez sa perte ;  
Et je ne le reverrai jamais plus.*

**Süßer als Rosen,**

*Oder kühle Abendluft  
An einem warmen blumigen Strand,  
War dein lieber Kuss.  
Der erste Schauer fror mich,  
Dann durchschoss es mich wie Feuer.  
Welch Zauber hat die gewonnene Liebe!  
Denn alles was ich berühre oder sehe,  
Erfahre ich stündlich seit diesem Kuss,  
Alles ist mir Liebe.*

**Musik für eine Weile**

*Soll all deine Sorgen vertreiben;  
Du wunderst dich wie dein Schmerz gestillt,  
Und lehnst verächtlich jede Freude ab,  
Bis Alecto die Toten  
Aus ihrem ewigen Bann befreit,  
Bis die Schlangen von ihrem Haupte abfallen;  
Und die Geißel ihrer Hand entfällt.*

**Liebe hübsche Jugend öffne deine Augen;**

*Wie kannst du schlafen, wenn ich bei dir bin?  
Könnte ich die ganze Nacht bei dir sein,  
Ich bräuchte keine Minute zu schlafen.*

*Ach je, meine Liebe, du bist kalt wie ein Stein,  
Du sollst nicht länger alleine schlafen;  
Doch sei mit mir, meine Liebe und  
In beiden Armen halte ich dich fest und warm.*

**Oh lass mich weinen, für immer weinen!**

*Nie wieder sollen meine Augen Schlaf finden  
Vor dem Tag werde ich mich verbergen  
Und meine Seele zu Tode seufzen.  
Er ist gegangen, beweine den Verlust;  
Und nie wieder werde ich ihn sehen*



### Cease, Anxious World

La Guerre Civile qui culmine à la décapitation du roi Charles 1<sup>er</sup> est une période sombre de l'histoire de l'Angleterre et pourtant, sur le plan musical, les Puritains d'Oliver Cromwell n'ont pas fait autant de dégâts qu'on pourrait l'imaginer. En interdisant la musique en public dans les lieux de culte et les théâtres, ils ont contribué au développement de la pratique de la musique de chambre, chez soi, entre amis, comme l'évoque, non sans humour, Roger North : « *Pendant les troubles et tandis que les autres arts étaient laissés à l'abandon, la Musique gardait la tête haute, non à la Cour ou dans les Théâtres, mais chez les particuliers, car beaucoup d'entre eux préféraient gratter leur violon à la maison, plutôt que de risquer de sortir dans la rue et se prendre un coup sur la tête !* ». Les grands musiciens et compositeurs de l'époque qui travaillaient à la Cour, se retrouvant au chômage, vont jouer chez les uns et les autres ou se tourner vers l'enseignement à domicile. Lodewijk Huygens, alors ambassadeur des Pays-Bas, eut ainsi maintes occasions d'écouter quelques-uns de ces excellents musiciens chez eux. Il rapporte ainsi un concert chez le violoniste Davis Mell : « *Nous arrivâmes à destination, chez Mr Mell, pour y entendre de la musique. Nos hôtes étaient en train de jouer une pièce pour orgue, violons et basse de viole, l'orgue étant joué par Christopher Gibbons et l'un des violons par le maître des lieux, lequel en jouait avec une parfaite maîtrise. Il jouèrent ensuite une autre pièce pour clavecin, luth, théorbe, basse de viole et violon. Benjamin Rogers, qui en était l'auteur, était au clavecin, son frère John au luth.* »

La monarchie revenue, Charles II réorganise les anciennes institutions musicales mais les musiciens, moins bien payés et devant sans cesse réclamer, cherchent, pour vivre confortablement, d'autres revenus – comme enseigner chez les particuliers ou dans les écoles, jouer dans les théâtres ou encore donner des concerts publics. Ainsi, la vie musicale à la ville prend son essor face au mécénat royal déclinant. Purcell, né l'année de l'effondrement du régime puritain, grandit dans cet univers en grande transformation. Les goûts de Charles II en matière de musique sont fort différents de ceux de ses prédécesseurs. Roger North rapporte que le roi aime surtout la musique dont il peut suivre et marquer le rythme du pied, ce qui favorise la musique de danse et sonne le glas des fantaisies et autres « *old English music* ». Pour les instruments, le roi préfère les bandes de violons aux traditionnels consorts de violes. Beaucoup de musiciens italiens comme Pietro Reggio ou Giovanni

Battista Draghi viennent s'installer à Londres dans les années 1660-70. La musique qu'ils font entendre aux Londoniens révolutionne l'art du chant : on y cherche plus d'agilité, les ornements sont écrits et non plus laissés au bon goût du chanteur, la tessiture vocale s'étend et cherche davantage les aigus, les longues tenues exigent une meilleure maîtrise du souffle... Reggio fait publier à Londres en 1677 un « *Art of Singing* » malheureusement perdu, mais qui a dû, en son temps, faire sensation, car, selon Roger North, « *les Anglais ont en général d'assez belles voix, quoiqu'ils ne montent pas aussi haut que les chanteurs des contrées plus chaudes. Mais allez au théâtre ou écoutez un peu de musique de chambre, vous allez voir une dame qui chante comme une souris dans un fromage, avec un filet de voix et la plupart du temps les dents bien serrées.* » Les airs italiens, prémices de la cantate et dont l'influence sur l'œuvre de Purcell est importante, ne sont pas faits d'une seule partie comme le *declamatory ayre* anglais, mais formés de différentes sections, arias séparés par des récits. Le *ground* ou basse obstinée, que Purcell va « *accommoder à l'anglaise* », est également un grand favori du répertoire italien, avec les fameuses basses de *ciaccona* et autre *passacaglia*. Pris dans l'effervescence de ces nouvelles modes, les Anglais n'en gardent pas moins un goût prononcé pour leur propre musique, notamment les ballades et airs populaires, souvent d'origine écossaise ou irlandaise. Purcell lui-même ne manque pas de puiser dans ce riche répertoire, comme l'évoque cette cocasse anecdote rapportée par North : « *La reine ayant envie d'écouter de la musique, envoya quérir Mr Gostling, Henry Purcell et Mrs Arabella Hunt. Mr Gostling et Mrs Hunt chantèrent divers airs de Purcell, qui les accompagnait lui-même au clavecin. Au bout d'un moment, la reine commençant à se lasser, elle demanda à Mrs Hunt de lui chanter la bonne vieille ballade écossaise Cold and Raw. Mrs Hunt s'exécuta, s'accompagnant au luth. Pendant ce temps, Purcell restait assis à son clavecin, piqué que la reine préfère une vulgaire chanson à sa musique. Voyant néanmoins combien cet air lui plaisait, il se dit qu'il le lui ferait entendre à nouveau. Et, pour son anniversaire, il composa un air sur les paroles « May her bright <sup>1</sup> example chace Vice in troops of the land », avec pour basse la mélodie de Cold and Raw. »*

Le présent enregistrement, qui constitue en quelque sorte le deuxième volet de notre travail sur la musique anglaise de la deuxième moitié du XVII<sup>ème</sup> siècle<sup>1</sup>, offre un mélange de pièces de l'*Orpheus Britannicus* (publié pour la première fois en 1698) et d'airs plus anciens, tirés de *The*

*Theater of Musick*, collection de différents auteurs à succès, destinée aux amateurs et publiée par John Playford entre 1685 et 1687. En ce qui concerne les sonates, l'effectif violon, viole et basse continue est rare à l'époque de Purcell mais il n'est pas sans rappeler celui des fantaisies avec orgue obligé de l'époque de Charles 1<sup>er</sup>, composées par Coperario et ses contemporains. Ce type de sonate en trio se rencontre surtout en Allemagne et en Europe du nord. Gottfried Finger (1660-1730), élève de Biber et violiste virtuose, vint s'installer en Angleterre en 1687 et y resta jusqu'en 1701. Son recueil de sonates pour divers effectifs dont est extraite la sonate en la majeur fut publié en 1688 et était destiné à être joué pendant l'office de la chapelle de Jacques II, roi catholique. En effet, en Italie ou en Moravie, patrie de Finger, on associait fréquemment à la liturgie des sonates, dites *da chiesa*. Quant à la sonate en trio en sol mineur de Purcell, on perdit la trace de son manuscrit original au début du XX<sup>ème</sup> siècle. Le grand musicologue anglais Thurston Dart qui en possédait une version violon/piano, remarqua qu'il y manquait certaines entrées de basse et en récrivit une version en trio qu'il publia. Cette sonate, la seule à ne pas avoir été éditée du vivant de Purcell avec le corpus des sonates à 3 et 4 parties pour deux violons, reste un mystère. Elle aurait été écrite à la fin des années 1680 et peut-être inspirée des sonates de Finger.

Florence Bolton, novembre 2007

<sup>1</sup>Voir l'enregistrement Locke/Purcell « *The Theater of Musick* », musique pour les théâtres londoniens, *La Réveuse*, 2006, K617

### La Réveuse

Fondé par Benjamin Perrot et Florence Bolton, *La Réveuse* est un ensemble de musique de chambre qui s'attache à redonner vie à certaines pages de la musique du XVII<sup>ème</sup> siècle, siècle effervescent, s'il en est, et foisonnant d'expériences et d'inventions artistiques de toutes sortes. *Redonner vie*, c'est-à-dire extraire du texte musical écrit la matière vivante de la musique qui y est comme *endormie*... En privilégiant l'éloquence et un jeu spontané, les musiciens de *La Réveuse* veulent transmettre à l'auditeur la substance poétique, rhétorique et spirituelle de ce répertoire. Le nom de *La Réveuse* est emprunté à une très belle pièce de viole de Marin Marais mais pourrait tout aussi bien évoquer le titre d'un tableau ou d'une gravure de l'Ecole Française du XVII<sup>ème</sup> Siècle.

Remarqué lors de ses différents concerts en France (Les Concerts Parisiens, La Folle Journée de Nantes, Musée de la Musique de Paris, Sablé, Simiane-La-Rotonde...), l'ensemble *La Réveuse* se produit aussi à l'étranger (Grande-Bretagne, Pays-Bas, Suisse, Japon, Egypte...). Il est ensemble associé au Festival Musique & Mémoire en 2005 et 2006. En outre, *La Réveuse* travaille régulièrement en coproduction avec le Théâtre de l'Incrédule (Benjamin Lazar).

Le premier disque de *La Réveuse* « *The Theater of Musick* » (Matthew Locke/Henry Purcell, musiques pour les théâtres londoniens) est paru en février 2007 chez K617 (Choc du *Monde de la Musique*, 4 Diapasons).

### Benjamin Perrot, théorbe & direction

Benjamin Perrot a étudié le luth, le théorbe et la guitare baroque au CNR de Paris auprès d'Eric Bellocq et de Claire Antonini, où il obtient son Diplôme Supérieur en 1997, et l'accompagnement au Studio Baroque de Versailles (CMBV) en 1996-1997, où il a notamment bénéficié de l'enseignement d'Yvon Repérant. Il s'est perfectionné ensuite auprès de Pascal Monteilhet.

Il est actuellement invité comme soliste et continuiste dans des ensembles tels qu'il *Seminario Musicale* (Gérard Lesne), *Le Concert Brisé* (William Dongois), *l'Ensemble Pierre Robert* (Frédéric Désenclos), *Le Concert Spirituel* (Hervé Niquet), *Les Basses Réunies* (Bruno Cocset), etc..., et a participé à plus d'une quarantaine d'enregistrements discographiques.

Il a fondé avec Florence Bolton l'ensemble *La Réveuse*. Il a également créé avec le comédien et metteur en scène Benjamin Lazar le spectacle « *L'Autre Monde ou les Estats & Empires de la Lune* ».

Il enseigne le luth et le théorbe au CNR de Versailles, ainsi que dans différents stages et est chef de chant au Centre de Musique Baroque de Versailles.

### Florence Bolton, viole de gambe

Florence Bolton étudie la viole auprès de Sylvia Abramovicz, puis de Marianne Muller au CNSM de Lyon, où elle obtient un premier prix en 2001.

En tant que soliste et continuiste, elle se produit et enregistre avec des ensembles de musique ancienne de premier plan tels que *l'Ensemble Pierre Robert* (Frédéric Désenclos), *Douçie Mémoire* (Denis Raisin Dadre), *Il Seminario Musicale* (Gérard Lesne), *Le Poème Harmonique*

(Vincent Dumestre), *La Fenice* (Jean Tubéry), etc...

Elle a fondé avec Benjamin Perrot l'ensemble *La Réveuse*. Son goût pour le théâtre baroque l'a aussi amenée à travailler avec les metteurs en scène Jean-Denis Monory & Benjamin Lazar, avec lequel elle a créé « *L'Autre Monde ou les Etats & Empires de la Lune* » sur un texte de Cyrano de Bergerac.

Elle enseigne notamment lors de stages de musique ancienne et a enregistré pour les labels Alpha, Arion, K617, Ligia Digital, Mirare, Naïve et Zig Zag Territoires.

#### Julie Hassler, soprano

Après ses études musicales au Conservatoire de Montpellier, Julie Hassler s'est spécialisée dans l'interprétation de la musique ancienne au CNR de Paris et au Studio Baroque de Versailles.

Depuis 1993, elle se produit avec différents ensembles tels que *La Grande Ecurie et La Chambre du Roy* (J.C. Malgoire), *Le Concert Spirituel* (Hervé Niquet), *La Symphonie du Marais* (Hugo Reyne), *Douçle Mémoire* (Denis Raisin Dadre), *Le Parlement de Musique* (Martin Gester), *La Réveuse*... Elle a participé à de nombreux enregistrements.

Son répertoire comprend aussi la musique d'aujourd'hui : elle a créé des œuvres de Philippe Hersant, Philippe Fénelon, Pierre Charvet et Gilbert Amy...

Titulaire du C.A. de chant, elle enseigne au conservatoire Charles Münch à Paris, au Centre de Musique Baroque de Versailles ainsi qu'à l'Académie de Danse et Musique Anciennes de Sablé.

#### Stéphan Dudermeil, violon

Né en 1975, il débute le violon moderne à l'âge de 7 ans. A 17 ans, il entre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon dans la classe de Peter Csaba et obtient son prix en 1996 avec la mention très bien à l'unanimité du jury.

En 1996, il intègre la toute nouvelle classe de violon baroque d'Odile Edouard au CNSM de Lyon. Il approfondit ses connaissances du répertoire baroque auprès de Sigiswald Kuijken à l'Académie Chigiana de Sienne. En 2000, il obtient un premier prix de violon baroque au CNSM de Lyon avec la mention très bien.

Depuis, il se produit au sein d'ensembles divers tels *Le Concert Spirituel* (Hervé Niquet), *le Parlement de musique* (Martin Gester), *Il Seminario Musicale* (Gérard Lesne), *La Réveuse*, *l'Ensemble Pierre Robert* (Frédéric Désenclos), *The New London Consort* (Philip Pickett), etc...

#### Angélique Mauillon, harpe triple

Après des études de harpe classique, Angélique Mauillon choisit de se spécialiser dans l'interprétation des musiques anciennes. Elle suit l'enseignement d'Eugène Ferré au CNSM de Lyon, et de Mara Galassi à la Scuole Civiche de Milano.

Elle joue de la harpe médiévale avec les ensembles *Mala Punica*, *Alla Francesca*, *La Douçle Sere*, et de la harpe renaissance avec les ensembles *Douçle Mémoire* et *Les Jardins de Courtoisie*.

Enfin, elle participe à de nombreuses productions de musique baroque avec la harpe triple, au sein d'ensembles tels qu'*Elyma*, *La Fenice*, *Le Concert d'Astrée*, *La Réveuse*, *Les Paladins*, *Sesquialtera*, *Il Seminario Musicale*...

Titulaire du Certificat d'Aptitude, Angélique Mauillon enseigne la harpe ancienne au CNR de Tours.

#### Bertrand Cuiller, clavecin et orgue positif

Bertrand Cuiller a étudié le clavecin auprès de Jocelyne Cuiller, Christophe Rousset et Pierre Hantaï, en menant parallèlement des études de cor moderne et de cor naturel. En 1998, il obtient le 3<sup>ème</sup> prix au concours international de clavecin de Bruges. En 2001, il obtient le Diplôme de Formation Supérieure au CNSM de Paris.

Il se produit régulièrement en récital : festivals de Saintes, Sablé, Utrecht, Pontoise, Arques-la-Bataille, La Roque d'Anthéron, Cité de la Musique, Concerts Parisiens, Printemps des Arts, Folles Journées, etc...

Il travaille également avec des ensembles de musique de chambre (*La Réveuse*, *Les Basses Réunies*, *Les Lunaisiens*) et diverses formations baroques (*Stradivaria*, *Les Arts Florissants*, *Le Concert Spirituel*, *Le Poème Harmonique*).

Son disque "*Pescoddi Time*", sorti en 2006 (Alpha 086) et consacré à la musique pour virginal de William Byrd, John Bull et Peter Philips, a reçu un Diapason d'or, Choc du *Monde de la Musique*, 9 de *Classica*, Joker de *Crescendo*, coup de cœur de l'Académie Charles Cros.

#### Cease, Anxious World

The Civil War which culminated in the decapitation of King Charles I was a dark period of English history; yet, in musical terms, the Puritans led by Oliver Cromwell did not do as much damage as one might have imagined. By prohibiting public music-making in places of worship and theatres, they contributed to the development of the practice of chamber music between friends in the home, as Roger North points out, not without a touch of humour: 'During the troubles, and when other good arts languished, Musick held up her head, not at Court nor profane Theatres, but in private society, for many chose to fiddle at home, than goe out, and be knocked on the head abroad.' The great musicians and composers of the period who had worked at court, finding themselves unemployed, began performing in private households or turned to teaching in the home. Lodewijk Huygens, who was Dutch ambassador at the time, had many opportunities to hear some of these excellent musicians in their home surroundings. This is how he describes a concert in the house of the violinist Davis Mell: 'We went on to our destination, that is, Mr Mell's, in order to hear some music performed. When we entered, they were performing a concert for organ, which Christopher Gibbons played, bass viol and violins, one of which was played by the master of the house, who performed admirably well. After that, they played another concert for harpsichord, lute, theorbo, bass viol and violin. Benjamin Rogers, whose compositions were being performed, played the harpsichord while his brother John played the lute.'

After the restoration of the monarchy, Charles II reorganised the old musical institutions, but the musicians, less well paid and constantly obliged to demand their wages, looked for other sources of revenue in order to earn a comfortable living – such as teaching in private houses or in schools, playing in the theatres, or giving public concerts. As a result, musical life in the city expanded while royal patronage declined. Purcell, born in the year of the collapse of the Puritan regime, grew up in this environment in radical transformation. Charles II's musical tastes were very different from those of his predecessors. Roger North relates that the king chiefly enjoyed music he could follow easily and tap his foot in time to, a situation which favoured dance music and sounded the death-knell of the fantasia and other 'old English music'. In terms of instruments, the king preferred bands of violins to the traditional consorts of viols. Many Italian musicians, such as Pietro Reggio and Giovanni Battista Draghi, settled in London in the 1660s and 1670s. The

music they presented to Londoners revolutionised the art of singing: now greater agility was expected, ornaments were written out and no longer left to the singer's good taste, vocal range was extended further into the upper register, while long held notes demanded greater breath control. In 1677 Reggio published in London a treatise called *The Art of Singing* which is unfortunately lost, but which must have created a sensation in its time, for to quote Roger North again, 'The English have generally voices good enough tho' not up to the pitch of warmer countreys. . .

. . . But come into the theater or musick-meeting, and you shall have a woman sing like a mouse in a cheese, scarce to be heard, and for the most part her teeth shutt.' The Italian arias which were the forerunners of the cantata, and had a significant influence on Purcell's output, are not constructed in a single movement like the English 'declamatory ayre', but made up of different sections, with arias separated by recitatives. The 'ground' or ostinato bass, which Purcell was to 'accommodate to the English way', was also a great favourite in the Italian repertory, with its famous *ciaccona* and *passacaglia* basses. While fired with enthusiasm for these new styles, the English nonetheless retained a pronounced taste for their own music, notably folksongs and ballads, which were frequently of Scottish or Irish origin. Purcell himself did not hesitate to draw on this rich repertory, as is attested by an amusing anecdote related by North: 'The queen having in mind one afternoon to be entertained with music sent to Mr Gostling, to Henry Purcell and Mrs Arabella Hunt. . . Mr Gostling and Mrs Hunt sang several compositions of Purcell who accompanied them on the harpsichord; at length, the queen, beginning to grow tired, asked Mrs Hunt if she could not sing the old Scots ballad "Cold and Raw", Mrs Hunt answered yes, and sang to her lute. Purcell was all the while sitting at the harpsichord unemployed, and not a little nettled at the queen's preference of a vulgar ballad to his music; but seeing her majesty delighted with this tune, he determined that she should hear it upon another occasion. And accordingly, in the next birthday song, he composed an air to the words "May her bright <sup>1</sup> example chase Vice in troops out of the land", the bass whereof is the tune to "Cold and Raw".'

The present recording, which constitutes in a sense the second instalment of our work on English music from the second half of the seventeenth century, <sup>2</sup> presents a mixture of pieces from *Orpheus Britannicus* (published for the first time in 1698) and older airs taken from *The Theater of Music*, a collection by a number of successful

<sup>1</sup> Sic: Purcell's air actually begins 'May her blest example chase . . .' (Translator's note)

<sup>2</sup> See *La Réveuse's* recording of Locke and Purcell entitled 'The Theater of Musick: Music for the Theatres of London', released by K617 in 2006.



composers, aimed at amateur musicians, which was issued by John Playford between 1685 and 1687. As far as the sonatas are concerned, the combination of violin, viol and continuo is rare in Purcell's day, but recalls the fantasias with obbligato organ composed by Coperario and his contemporaries in the time of Charles 1. This type of trio sonata occurs mostly in Germany and northern Europe. Gottfried Finger (1660-1730), a pupil of Biber and virtuoso viol player, settled in England between 1687 and 1701. His set of sonatas for various forces, from which the Sonata in A major is taken, was published in 1688, and was intended to be performed in services in the chapel of the Catholic king James II. In Italy and Moravia, Finger's native land, so-called church sonatas (*sonate da chiesa*) were frequently inserted in the liturgy. As for Purcell's *Trio Sonata in G minor*, its original manuscript disappeared in the early twentieth century. The great English musicologist Thurston Dart, who owned a version of it for violin and piano, noted that certain bass entries were missing and reconstructed and published a trio version. This sonata, the only one that was not printed in Purcell's lifetime along with the corpus of Sonatas in 3 and 4 parts for two violins, remains an enigma. It is thought to have been written in the late 1680s, and may have been inspired by Finger's sonatas.

Florence Bolton, November 2007

### La Réveuse

Founded by Benjamin Perrot and Florence Bolton, La Réveuse is a chamber ensemble which aims to bring back to life selected works of the seventeenth century, that effervescent age so rich in artistic experiments and inventions of all sorts. *To bring back to life*, namely to extract from the written text the living matter of the music that is, as it were, *slumbering within* . . . By favouring an approach founded on eloquence and spontaneity of playing, the musicians of La Réveuse wish to convey to audiences the rhetorical, spiritual and poetic force of this repertoire. The name 'La Réveuse' (The dreamer) is borrowed from a fine piece for viol by Marin Marais, but it could equally well evoke the title of a painting of the seventeenth-century French school.

La Réveuse has attracted favourable attention with its concerts in France (notably at Les Concerts Parisiens, La Folle Journée de Nantes, the Musée de la Musique in Paris, and the festivals of Sablé-sur-Sarthe and Simiane-La-Rotonde), and also appears abroad, with visits to the UK, the Netherlands, Switzerland, Japan, and Egypt, among others. It

was associate ensemble of the Festival Musique et Mémoire in 2005 and 2006. The group also works regularly in co-production with Le Théâtre de l'Incrédule (Benjamin Lazar).

The first recording by La Réveuse, *The Theater of Musick* (Matthew Locke/Henry Purcell, music for the London theatres) was released on K617, and was awarded Choc in *Le Monde de la Musique* and 4 Diapasons.

### Benjamin Perrot, theorbo and direction

Benjamin Perrot studied lute, theorbo and Baroque guitar at the Conservatoire National Régional (CNR) in Paris (*Diplôme Supérieur de Musique Ancienne* in 1997) with Éric Bellocq and Claire Antonini, and accompaniment at the Studio Baroque de Versailles in 1996-97, where his teachers included Yvon Repérant. He then went on to advanced study with Pascal Monteilhet.

He is now invited to perform as a soloist and continuo player in such ensembles as Il Seminario Musicale (Gérard Lesne), Le Concert Brisé (William Dongois), the Ensemble Pierre Robert (Frédéric Désenclos), Le Concert Spirituel (Hervé Niquet), and Les Basses Réunies (Bruno Cocset), and has taken part in more than forty recordings.

He is co-founder of the ensemble La Réveuse with Florence Bolton. He also created the production *L'Autre Monde ou les États & Empires de la Lune* with the actor and director Benjamin Lazar.

He teaches lute and theorbo at the CNR in Versailles and on various training courses, and is a répétiteur at the Centre de Musique Baroque de Versailles.

### Florence Bolton, viola da gamba

Florence Bolton studied the viola da gamba with Sylvia Abramovic at the Conservatoire in Saint-Cloud, then with Marianne Muller at the Conservatoire National Supérieur de Musique (CNSM) in Lyon, where she obtained a *premier prix* in 2001.

As soloist and continuo player, she appears in concerts and recordings with some of the foremost French early music ensembles, including the Ensemble Pierre Robert (Frédéric Désenclos), Douce Mémoire (Denis Raisin Dadre), Il Seminario Musicale (Gérard Lesne), Le Poème Harmonique (Vincent Dumestre), La Fenice (Jean Tubéry).

Along with Benjamin Perrot, she is co-founder of La Réveuse. Her interest in Baroque theatre has led her to collaborate with the directors

Jean-Denis Monory and Benjamin Lazar, with whom she created the production *L'Autre Monde ou les États & Empires de la Lune* on a text by Cyrano de Bergerac.

Her teaching activity includes regular early music courses. She has recorded for the labels Alpha, Arion, K617, Ligia Digital, Mirare, Naïve, and Zig Zag Territoires.

### Julie Hassler, soprano

After studies at the Montpellier Conservatoire, Julie Hassler specialised in early music performance at the CNR in Paris and at the Studio Baroque de Versailles.

Since 1993, she has appeared with a variety of ensembles, such as La Grande Écurie and La Chambre du Roy (Jean-Claude Malgoire), Le Concert Spirituel (Hervé Niquet), La Simphonie du Marais (Hugo Reyne), Douce Mémoire (Denis Raisin Dadre), Le Parlement de Musique (Martin Gester), and La Réveuse. She has taken part in many recordings.

Her repertoire also embraces contemporary music: she has premiered works by such composers as Philippe Hersant, Philippe Fénelon, Pierre Charvet, and Gilbert Amy.

She is a qualified singing teacher (*Certificat d'Aptitude de chant*), and currently teaches at the Conservatoire Charles Münch in Paris, the Centre de Musique Baroque de Versailles, and the Académie de Danse et Musique Anciennes de Sablé.

### Stéphan Dudermeil, violin

Born in 1975, Stéphan Dudermeil began playing the modern violin at the age of seven. When he was seventeen, he entered the CNSM in Lyon (class of Peter Csaba); in 1996 he was awarded a *premier prix* with honours (*mention très bien* by unanimous decision of the jury).

In the same year, he joined Odile Édouard's newly opened Baroque violin class at the CNSM in Lyon. Alongside this, he continued his in-depth exploration of the Baroque repertoire with Sigiswald Kuijken at the Accademia Chigiana in Siena. In May 2000 he obtained his Baroque violin diploma with honours from the CNSM in Lyon.

Since then, he has appeared with a number of ensembles, among them Le Concert Spirituel (Hervé Niquet), Le Parlement de Musique (Martin Gester), Il Seminario Musicale (Gérard Lesne), La Réveuse, the Ensemble Pierre Robert (Frédéric Désenclos), and the New London Consort (Philip Pickett).

### Angélique Mauillon, triple harp

After studying the classical harp, Angélique Mauillon chose to specialise in the performance of early music. She was taught by Eugène Ferré at the CNSM in Lyon, then by Mara Galassi at the Scuole Civiche di Milano.

She plays the medieval harp with the ensembles Mala Punica, Alla Francesca, and La Douce Sere, and Renaissance harp with Douce Mémoire and Les Jardins de Courtoisie.

She also participates in many productions of Baroque music on the triple harp, with such ensembles as Elyma, La Fenice, Le Concert d'Astrée, La Réveuse, Les Paladins, Sesquialtera, and Il Seminario Musicale.

A qualified teacher (*Certificat d'Aptitude*), Angélique Mauillon teaches early harp at the CNR in Tours.

### Bertrand Cuiller, harpsichord and positive

Bertrand Cuiller studied the harpsichord with Jocelyne Cuiller, Christophe Rousset and Pierre Hantai, while simultaneously training on the modern and natural horn. In 1998, he won third prize at the Bruges International Harpsichord Competition. He graduated from the CNSM in Paris with the *Diplôme de Formation Supérieure* in 2001.

He is a regular recitalist at such festivals and venues as Saintes, Sablé, Utrecht, Pontoise, Arques-la-Bataille, La Roque d'Anthéron, Le Printemps des Arts de Monte-Carlo, La Folle Journée de Nantes, the Cité de la Musique in Paris, and Les Concerts Parisiens.

He also works with numerous groups specialising in Baroque music, both chamber ensembles (La Réveuse, Les Basses Réunies, Les Lunaisiens) and orchestras (Stradivaria, Les Arts Florissants, Le Concert Spirituel, Le Poème Harmonique). His CD of music for virginal of William Byrd, John Bull and Peter Philips, *Pescoddt Time*, released in 2006 (Alpha 086), received a Diapason d'Or, 'Choc' du *Monde de la Musique*, 9 from *Classica*, 'Joker' in *Crescendo*, and a *Coup de Coeur* prize from the Académie Charles Cros.

### Halt ein, bange Welt

Der Bürgerkrieg, der auf die Enthauptung König Charles I. folgte, ist ein dunkles Kapitel der englischen Geschichte. Doch in der Musik hielt sich der Schaden, den die Puritaner unter Oliver Cromwell anrichteten, einigermaßen in Grenzen. Das Verbot von Musik an öffentlichen Orten wie Kirchen und Theater, trug wesentlich zur Entwicklung der Kammermusik bei, der Hausmusik unter Freunden, wie Roger North nicht ohne Ironie berichtet: „In diesen unruhigen Zeiten und als die anderen Künste völlig vernachlässigt werden mussten, behielt die Musik ihren Kopf erhoben, nicht am Hof oder im Theater, sondern in den Stuben, wo manch einer es vorzog zu Hause auf seiner Violine zu kratzen, als auf der Strasse einen gehörigen Kopfnieb zu riskieren!“. Die großen Hofmusiker und –komponisten verloren ihre Stellen und spielten mal in diesem Haus, mal in jenem oder hielten sich mit Privatstunden über Wasser. Lodewijk Huygens, damaliger Botschafter der Niederlande, hatte dadurch die Gelegenheit, manche dieser hervorragenden Musiker im Hauskonzert zu hören. So erzählt er von einem Konzert beim Violinisten Davis Mell: „Wir kamen zum Haus von Mr. Mell, um Musik zu hören. Unsere Gastgeber waren dabei, ein Stück für Orgel, Violine und Bassvioline zu spielen, Christopher Gibbons an der Orgel und der Hausherr spielte meisterlich Violine. Sie spielten darauf ein anderes Stück für Cembalo, Laute, Theorbe, Bassgambe und Violine. Der Komponist Benjamin Rogers saß am Cembalo und sein Bruder John an der Laute.“

Nach der Wiederherstellung der Monarchie eröffnete Charles II. die alten Musikinstitutionen, doch mussten die Musiker mit den neuen, deutlich tieferen Löhnen für ihren Lebensunterhalt nach anderen Einnahmequellen Ausschau halten – wie Privatunterricht, Unterricht an Schulen, Konzerte im Theater oder öffentliche Konzerte. So erhielt das städtische Musikleben dank dem schwindenden Mäzenatentum des Königs neuen Aufwind. Purcell wurde im Jahr geboren, als das Puritanische Regime zusammenbrach und seine Jugend ist von diesen großen gesellschaftlichen Neuerungen geprägt. Der Musikgeschmack von Charles II. unterscheidet sich nicht unwesentlich von dem seines Vorgängers. Roger North berichtet, wie der König vor allem Musik mag, zu der er mit dem Fuß den Takt klopfen kann, was natürlich die Tanzmusik fördert, jedoch Fantasien und anderer „old English music“ den Todesstoss gibt. Außerdem zieht der König Violinensembles den traditionellen Gambenensembles vor. In den Jahren 1660-70 lassen sich zahlreiche italienische Musiker wie Pietro Reggio oder Giovanni Battista

Draghi in London nieder. Die Musik, die sie dem Londonerpublikum zu hören geben, verändert vor allem die Gesangskunst grundlegend: mehr Wendigkeit ist gefragt, die Verzierungen werden ausgeschrieben und nicht mehr dem Gutdünken des Sängers überlassen, die Stimm lage wird nach oben verschoben, die langen ausgehaltenen Noten verlangen eine bessere Atemtechnik... 1677 publiziert Reggio in London eine leider nicht überlieferte *Art of Singing*“, die damals eine Sensation war, da wie Roger North berichtet, „die Engländer im allgemeinen schöne Stimmen haben, jedoch sich kaum in die Höhen wagen wie Sänger in wärmeren Ländern. Doch gehen Sie ins Theater oder hören Sie sich Kammermusik an und sie werden eine Dame finden, die wie eine Maus im Käse singt, mit leiser Stimme und meist zusammengebeissenen Zähnen.“ Die italienischen Arien, Vorläufer der Kantaten und die Purcell deutlich geprägt haben, bestehen nicht wie die englischen *declamatory ayre* aus einem Stück, sondern aus mehreren, durch Rezitative getrennten Teilen. Der „ground“ oder Ostinatobass, den Purcell dem englischen Stil anpassen wird, ist im italienischen Repertoire ebenfalls sehr beliebt, mit den berühmten Bässen der *ciaccona* und *passacaglia*. Trotz ihrer Begeisterung für diese neuen Moden bewahren die Engländer eine Vorliebe für ihre eigenen Musik, besonders Balladen und Volkslieder häufig schottischen oder irischen Ursprungs. Auch Purcell schöpft aus diesem Reichtum, wie diese Anekdote von North zeigt: „Da es der Königin eines Nachmittags um Musik war, lie sie nach Mr. Gostling, Henry Purcell und Mrs. Arabella Hunt senden. Mr. Gostling und Mrs. Hunt sangen verschiedene von Purcell komponierte Arien, die dieser am Cembalo begleitete. Nach einer Weile bat die Königin Mrs. Hunt, ihr die schöne alte schottische Ballade „Cold and Raw“ zu singen. Mrs. Hunt sang die Ballade und begleitete sich selber auf der Laute. Purcell saß währenddessen unbeschäftigt am Cembalo und war wohl etwas beleidigt, dass die Königin eine volkstümliche Ballade seiner Musik vorzog. Doch als er sah, wie sehr der Königin dieses Lied gefiel, beschloss er, dass sie es zu einer anderen Gelegenheit wieder hören sollte. Und so komponierte er in ihrer nächsten Geburtstagsmusik ein Lied zu den Worten „May her bring example chace Vice in troops of the land“ über einem Bass mit der Melodie von *Cold and Raw*.“

Die vorliegende Aufnahme, die in gewisser Weise den zweiten Teil unserer Arbeit zur englischen Musik der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts“ darstellt, enthält eine Mischung von Stücken aus dem *Orpheus Britannicus* (Ersterscheinung 1698) und älteren Liedern aus

*The Theater of Music*, eine erfolgreiche Sammlung verschiedener Komponisten für Amateurmusiker, die von John Playford zwischen 1685 und 1687 herausgegeben wurde. Für die Sonaten zu Purcells Zeiten ist die Besetzung Violine, Gambe und Basso Continuo selten, doch erinnert sie an die der Fantasien mit obligater Orgel aus der Zeit Charles I. von Coperaio und seinen Zeitgenossen. Diese Art Triosonate ist vor allem in Deutschland und Nordeuropa verbreitet. Gottfried Finger (1660-1730), ein Schüler Bibers und virtuoser Violinist, lässt sich 1687 in England nieder und bleibt bis 1701 dort. Die *Sonate in A-Dur* ist seiner Sonatensammlung für verschiedene Besetzungen entnommen, die 1688 erschien und für den Gottesdienst in der Kapelle des katholischen Königs Jacques II. bestimmt war. Tatsächlich erklangen in Italien oder Mähren, der Heimat Fingers, in der Liturgie häufig Sonaten, so genannte *Sonate da chiesa*. Von Purcells *Triosonate in g-Moll* verlor sich anfangs des 20. Jahrhunderts jede Spur des Originalmanuskripts. Der große englische Musikwissenschaftler Thurston Dart, der eine Version für Violine und Klavier besaß, bemerkte, dass einige Basslinien fehlten und schrieb und veröffentlichte eine neue Version für Trio. Diese Sonate, die als einzige nicht zu Lebzeiten Purcells mit dem Sonatenkorpus zu 3 und 4 Stimmen für zwei Violinen erschien, bleibt ein Geheimnis. Man vermutet, dass sie Ende der 1680er Jahre entstand und von Fingers Sonaten inspiriert war.

Florence Bolton, November 2007

“Siehe die CD Locke/Purcell „*The Theater of Musick*“, Musik für die Londoner Theater, *La Réveuse*, 2006, K617

### La Réveuse

Das Kammermusikensemble *La Réveuse* wurde von Benjamin Perrot und Florence Bolton mit dem Ziel gegründet, die Musik des 17. Jahrhunderts, die in einer von künstlerischen Neuerungen geprägten Zeit entstand, zu neuem Leben zu erwecken. *Zum Leben erwecken*, das heißt die wie *schlafend* im geschriebenen musikalischen Text enthaltene lebendige Materie freisetzen... Mit ihrem eloquenten und spontanen Spiel möchten die Musiker von *La Réveuse* dem Publikum die poetische, rhetorische und spirituelle Dimension dieses Repertoires nahe bringen. Der Name *La Réveuse* ist einem wunderbaren Gambenstück von Marin Marais entnommen, doch könnte es ebenso gut der Titel eines Bildes oder einer Gravur der französischen Schule des 17. Jahrhunderts sein.

Das Ensemble *La Réveuse* konzertiert sowohl in Frankreich (Les Concerts Parisiens, La Folle Journée de Nantes, Le Musée de la Musique de Paris, Sablé, Simiane-La-Rotonde...) als auch im Ausland (Großbritannien, Niederlande, Schweiz, Japan, Ägypten...). Es trat 2005 und 2006 im Rahmen des Festival Musique & Mémoire auf und arbeitet regelmäßig mit dem Théâtre de l'Incrédule (Benjamin Lazar) zusammen.

Die erste Aufnahme von *La Réveuse* „*The Theater of Musick*“ (Matthew Locke/Henry Purcell, Musik für die Londoner Theater) erschien im Februar 2007 beim Label K617 (ausgezeichnet mit „Choc du Monde de la Musique“ sowie vier „Diapasons“).

### Benjamin Perrot, Theorbe & Leitung

Benjamin Perrot studierte Laute, Theorbe und Barockgitarre am CNR in Paris bei Eric Bellocq und Claire Antonini, wo er 1997 sein Konzertdiplom erhielt, und von 1996-1997 Begleitung am Studio Baroque de Versailles (CMBV) bei Yvon Repérant. Er vertiefte sein Können darauf bei Pascal Monteilhet.

Er wird als Solist und Continuospieler von Ensembles wie *Il Seminario Musicale* (Gérard Lesne), *Le Concert Brisé* (William Dongois), *l'Ensemble Pierre Robert* (Frédéric Désenclos), *Le Concert Spirituel* (Hervé Niquet), *Les Basses Péruziens* (Bruno Cocset), etc... eingeladen und wirkte in über vierzig Einspielungen mit.

Zusammen mit Florence Bolton gründete er das Ensemble *La Réveuse*. Mit dem Schauspieler und Theaterregisseur Benjamin Lazar realisierte er zudem die Aufführung „*Die andere Welt oder die Staaten & Reiche des Mondes*“.

Er unterrichtet Laute und Theorbe am CNR von Versailles sowie in verschiedenen Meisterkursen und ist Gesangsleiter am Centre de Musique Baroque de Versailles.

### Florence Bolton, Gambe

Florence Bolton studierte Gambe bei Sylvia Abramoviz und später bei Marianne Muller am CNSM Lyon, wo sie 2001 einen ersten Preis erhielt. Als Solistin und Continuospielerin spielt sie in Konzerten und Aufnahmen mit den besten Ensembles Alter Musik wie *l'Ensemble Pierre Robert* (Frédéric Désenclos), *Douce Mémoire* (Denis Raisin Dadre), *Il Seminario Musicale* (Gérard Lesne), *Le Poème Harmonique* (Vincent Dumestre), *La Fenice* (Jean Tubéry), etc...

Zusammen mit Benjamin Perrot gründete sie das Ensemble *La Réveuse*.

Ihre Liebe zum Barocktheater führte sie zur Zusammenarbeit mit den Theaterregisseuren Jean-Denis Monory & Benjamin Lazar, mit dem sie die Aufführung „Die andere Welt oder die Staaten & Reiche des Mondes“ nach einem Text von Cyrano de Bergerac schuf.

Sie gibt Meisterkurse in Barockmusik und realisiert Aufnahmen mit den Labels Alpha, Arion, K617, Ligia Digital, Mirare, Naïve und Zig Zag Territoires.

#### **Julie Hassler, Sopran**

Nach ihrem Musikstudium am Konservatorium Montpellier spezialisierte sich Julie Hassler auf die Interpretation Alter Musik am CNR Paris und am Studio Baroque de Versailles.

Seit 1993 spielt sie mit verschiedenen Ensembles wie *La Grande Ecurie et La Chambre du Roy* (J.C. Malgoire), *Le Concert Spirituel* (Hervé Niquet), *La Symphonie du Marais* (Hugo Reyne), *Douce Mémoire* (Denis Raisin Dadre), *Le Parlement de Musique* (Martin Gester), *La Réveuse...* und wirkte in zahlreichen Aufnahmen mit.

Ihr Repertoire erstreckt sich bis zur zeitgenössischen Musik: sie spielte die Uraufführungen von Werken von Philippe Hersant, Philippe Fénelon, Pierre Charvet und Gilbert Amy...

Sie unterrichtet Gesang am Konservatorium Charles Münch in Paris, am Centre de Musique Baroque de Versailles sowie an der Académie de Danse et Musique Anciennes de Sablé.

#### **Stéphan Dudermeil, Violine**

Stéphan Dudermeil wurde 1975 geboren und begann im Alter von 7 Jahren Violine zu spielen. Mit 17 trat er ins Conservatoire National Supérieur de Musique in Lyon in die Klasse von Peter Csaba ein und erhielt sein Diplom 1996 mit dem Prädikat sehr gut.

1996 trat er in die neu gegründete Barockviolineklasse von Odile Edouard am CNSM von Lyon ein. Er führte sein Studium des Barockrepertoires bei Sigiswald Kuijken an der Académie Chigiana in Siena weiter. Im Jahr 2000 erhielt einen ersten Preis im Fach Barockvioline am CNSM Lyon mit dem Prädikat sehr gut.

Seither spielt er mit verschiedenen Ensembles wie *Le Concert Spirituel* (Hervé Niquet), *Le Parlement de Musique* (Martin Gester), *Il Seminario Musicale* (Gérard Lesne), *La Réveuse*, *l'Ensemble Pierre Robert* (Frédéric Désenclos), *The New London Consort* (Philip Pickett), etc...

#### **Angélique Mauillon, Trippelharfe**

Nach ihrem Harfenstudium spezialisierte sich Angélique Mauillon auf die Interpretation Alter Musik. Sie studierte bei Eugène Ferré am CNSM Lyon und Mara Galassi an den Scuole Civiche in Mailand.

Sie spielt Mittelalterharfe mit den Ensembles *Mala Punica*, *Alla Francesca*, *La Douce Sere* und Renaissanceharfe mit den Ensembles *Douce Mémoire* und *Les Jardins de Courtoisie*.

Schließlich wirkt sie mit der Trippelharfe in zahlreichen Barockmusik Produktionen mit, in Ensembles wie *Elyma*, *La Fenice*, *Le Concert d'Astrée*, *La Réveuse*, *Les Paladins*, *Sesquialtera*, *Il Seminario Musicale...*

Angélique Mauillon unterrichtet Alte Harfe am CNR Tours.

#### **Bertrand Cuiller, Cembalo und Orgelpositiv**

Bertrand Cuiller studierte Cembalo bei Jocelyne Cuiller, Christophe Rousset und Pierre Hantaï, und studierte daneben Horn und Naturhorn. 1998 gewann er einen 3. Preis am Internationalen Cembalowettbewerb Brügge. 2001 erhielt er sein Diplom am CNSM Paris.

Er tritt regelmäßig im Rezital auf: Festivals von Saintes, Sablé, Utrecht, Pontoise, Arques-la-Bataille, La Roque d'Anthéron, Cité de la Musique, Concerts Parisiens, Printemps des Arts, Folles Journées, etc...

Er arbeitet zudem mit Kammermusikensembles (*La Réveuse*, *Les Basses Réunies*, *Les Lunaisiens*) und verschiedenen Barockformationen zusammen (*Stradivaria*, *Les Arts Florissants*, *Le Concert Spirituel*, *Le Poème Harmonique*).

Seine CD *"Pescoddi Time"*, (2006, Alpha 086) mit Musik für Virginal von William Byrd, John Bull und Peter Philips wurde mit einem Diapason d'or, Choc du Monde de la Musique, 9 von *Classica*, Joker von *Crescendo* sowie einem *coup de cœur* der Académie Charles Cros ausgezeichnet.

Translation / Übersetzung

Charles Johnston

Corinne Fonseca



**Stéphan Dudermel**

Violon David Ayache 2004 copie d'Amati - archet Alain Héroux

**Florence Bolton**

Basse de viole italienne 6 cordes Pierre Jaquier 2004 - Archet Craig Ryder

Basse de viole 7 cordes Judith Kraft 1998 d'après Michel Colichon - Archet Craig Ryder

Dessus de viole Pierre Thouvenot 2003 - Archet Craig Ryder

**Angélique Mauillon**

Harpe triple Simon Capp 2002

**Bertrand Cuiller**

Clavecin italien Philippe Humeau 2002

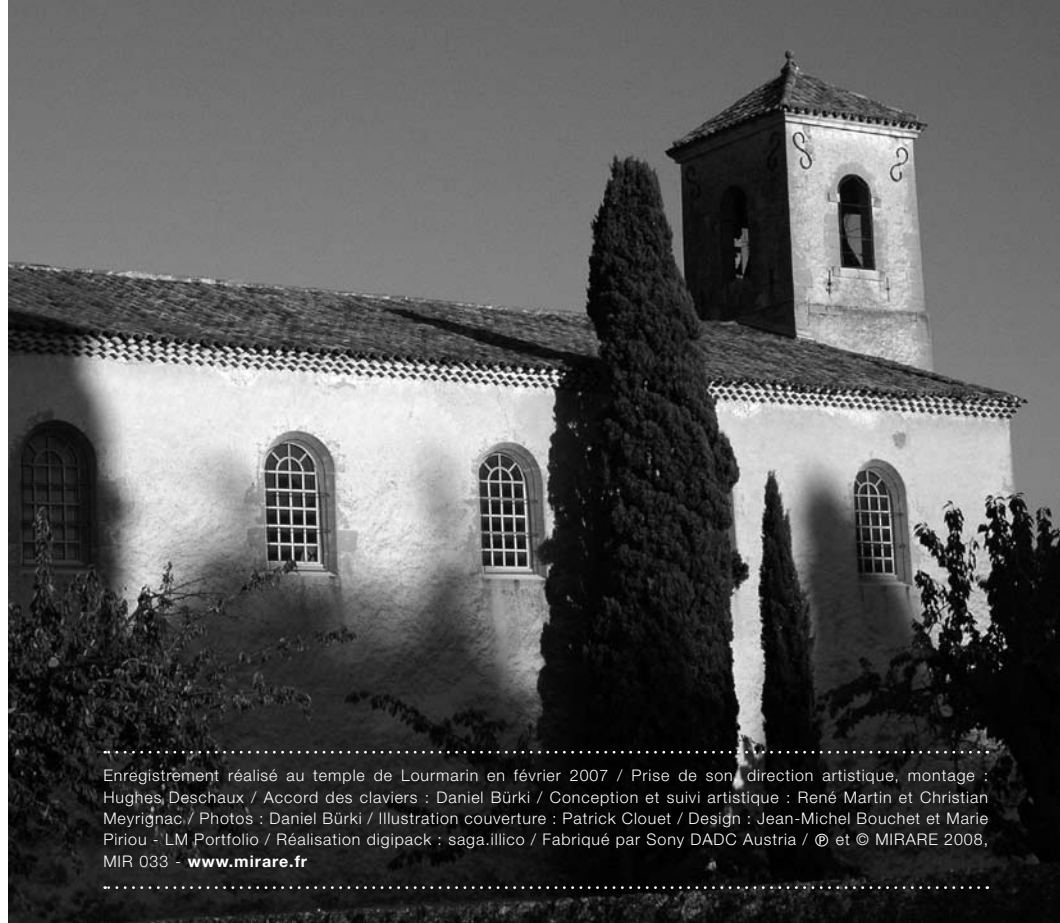
Orgue coffre Stéphane Dumesnil 2000, un jeu (Flûte 8' en bois)

**Benjamin Perrot**

Théorbe Maurice Ottiger 2005 d'après Matteo Sellas

*La Rêveuse tient à remercier : Damien Colcomb, Gustave Leroy,  
Koda & Hiroko du restaurant japonais Hikari, l'une des meilleures tables d'Orléans...*

[www.la-reveuse.fr](http://www.la-reveuse.fr)



Enregistrement réalisé au temple de Lourmarin en février 2007 / Prise de son : direction artistique, montage : Hughes Deschaux / Accord des claviers : Daniel Bürki / Conception et suivi artistique : René Martin et Christian Meyrignac / Photos : Daniel Bürki / Illustration couverture : Patrick Clouet / Design : Jean-Michel Bouchet et Marie Piriou - LM Portfolio / Réalisation digipack : saga.illico / Fabriqué par Sony DADC Austria / © et © MIRARE 2008, MIR 033 - [www.mirare.fr](http://www.mirare.fr)

